

由臺日碩士生論文研討會初探大學國際化之趨勢

國立臺灣大學法律研究所 商法組四年級林思沛

派赴國家：日本九州大學與立命館大學

出國期間：2013/10 /02~10/08

一、目的

本次臺灣大學法律學院與日本國立九州大學、私立立命館大學聯合舉辦之研究生國際學術研討會參訪行程為期 7 天，過去臺灣大學法律學院亦曾於 2008 年與日本國立北海道大學、2011 年與美國私立紐約大學共同舉辦臺灣與國外碩士生、博士生論文發表與學術交流研討會，而本次與日本二知名大學研究生之學術交流會議則為本人首次參與。

由於本人自大學時期開始對日本文學、歷史與文化即備感興趣，且亦於大學專業法律課程之外，利用課餘時間自行研修日文達 8 年之久，故於今年 2 月知悉本研討會以日文撰寫法律論文之徵選公告開始，即立下挑戰自我並鍛鍊自身日文能力之志願而著手報名參加。本人希冀透過本次碩士生論文發表與國際學術研討會之歷練，走出海島狹隘之視角而放觀、遠眺世界，藉由撰寫臺灣、日本之比較法研究報告嘗試摸索外國法律制度，並加以反芻、省思我國現存法律體制。再者，於學識涵養之增進之外，本人亦希望透過本次國際學術參訪行程，與外國碩士生交流與分享平日習法心得，期盼與其等之經驗分享，反省、檢討自我之求學態度與研究生涯，並藉以展望、思考自身未來法律專業工作之規劃與安排。

二、過程

首先由今年 3 月提筆完成本次研討會之研究計畫書開始，至 10 月 8 日由京都返抵台灣結束參訪行程為止，本人花費近 6 個月之時間蒐集海內外學術文獻並集思寫稿，於就「公司財務困難下董事對公司債權人之責任」完成 20 頁之日文報告後，亦以幾日時間與日本友人演練與修正日文讀音，其間縱使偶有日文單字枯竭與才疏學淺之嘆，然手持著 20 頁日文論文之篤實與成就感卻是難以言喻之暢快與踏實。

於懷著期待又畏懼的心想像研討會之樣貌並一頁一頁撕下日曆之際，出發的日子已然屆臨，在 10 月 2 日於學校與教授、助教與本次一同報告之同學們會合後，於當日晚間 9 點抵達日本福岡機場，且緊接在隔日 10 月 3 日於九州大學進行第一次之日文論文發表。於論文發表前，九州大學法學院校方撥空與我方教授問候、交流，因第一次參與大專院校院級間之治學理念與經驗分享，除了驚嘆於初次見面之日方教授們的親切與熱情，同時亦切身感受到全球化與國際化之浪潮、衝擊竟如此生動又具體。

於九州大學碩士生論文發表交流會上，本人擔任第一位發表者而進行了約 20 分鐘之日文簡報介紹，其後再由九州大學之西山芳喜教授作相關評論，雖然本次不

是本人 26 歲生涯中第一次以日文進行口頭報告，然而首次於公開場合報告研究成果卻是初次體驗，因此難掩緊張與興奮之情而過於急躁，所幸西山芳喜教授體恤學疏才淺的本人，並和藹親切地給予甚多論文研究方向上之珍貴意見與建議，而透過與西山教授互為提問與回應之過程，本人亦學習到如何在無口譯協助之境況下，迅即理解提問、短時間內整理思緒並以日文思考模式勾勒自身回答，這與西山教授一來一往之間答經過，將會成為本人往後學術研究與未來工作之充足養分與基石。

結束九州大學之學術研討會後，我方一行人乘坐新幹線橫跨日本山陽、山陰地區而移師京都，首先於 10 月 4 日下午於京都地方法院事務員清水小姐之帶領下，參訪京都地方法院民事庭與刑事庭法庭，另外亦旁聽當日民事案件之法庭審理，透過清水小姐詳盡之介紹，本人認識到在同樣身為大陸法系之日本與臺灣法體系下，於法院實務運作上之若干差異，如日本法院開庭審理時並非進行全程錄音，且書記官亦非專注於開庭筆錄之書寫等，除了如此法院細部之審理程序差異外，日本亦於 2009 年導入「裁判員制度」（平民參審制）而由一般民眾實質參加重大刑事案件之審理，凡此種種均值得吾等重新審視我國法律制度乃至法院實務之基礎審判程序。

最後，於即將返抵臺灣之前一日，吾等一行人來到京都近郊之立命館大學進行本次參訪第二次碩士生論文發表與學術交流會，儘管於本次研討會已稍稍減緩了第一次之緊張與不安，然對於發表後日方教授之評論與回應仍耗費不少精力，惟本次與立命館大學之研討會，卻也讓本人見識到日方學生學術研究之認真與法學知識之深厚底蘊，嘗試對日方同學報告提出疑問雖然自曝本人日文能力與法律涵養之不足與匱乏，然經過此番之刺激與切身警醒更讓本人獲有過往求學生涯均未曾品嚐過之體驗與感受。

三、心得及建議

由 2 月知悉本次研究生國際學術研討會徵選開始，至 10 月 7 日於立命館大學論文研討會圓滿結束為止，本人彷彿如將大學與碩士 8 年學習法律之總成果作一整體考察與反省，首先面臨最重要且必要之考驗係檢驗本人 8 年來於學校課程外研習日文之成效，本次研討會除了考驗日文學術論文撰寫能力，同時亦要求一定之日文溝通與口說程度，又在面對日方教授、校務與法院人士之時，如何以適當且禮貌之日文敬語不卑不亢地傳達意思與意見則更顯難度。本次之參訪行程縱不乏有因緊張詞窮或野人獻曝之插曲，然透過此番淬煉與實戰經驗則更可讓己身深刻了解自我不足與待改進之處，並作為今後砥礪自己之動力。

再者，此次參訪行程亦讓本人認識到於全球化之浪潮下，各國大學積極邁向國際化之思維與目標，本次與臺灣大學共同合辦研討會之九州大學與立命館大學，均為日本文部科學省為推廣大學國際化事業而設立之「Global 30」計畫下受政府補助、輔導之重點大學，而於與九州大學法學院教授餐敘之過程，亦得知日方為了積極招收外國留學生（尤其是中國、南韓、臺灣等東亞學生）所付出之心力與巧思，而事實上由本次研討會日方之學生論文發表代表亦可見其等心血付出之成

果，於九州大學六位碩士生所發表之共同論文撰寫者中，非日本國籍之留學生即佔了三位。在同樣面臨少子化與全球化人才競爭之世代，大學應如何改善、提升自身之軟硬體設備並吸引、鼓勵外國優秀青年學子來台就讀即為一項值得吾等深思揣量之課題，而政府機關於其間應扮演何等角色更考驗我國於積極推動區域經濟整合之國政方針上一項不容輕忽之議題。我國教育部過去雖曾就此議題而推動補助東南亞僑外生來台求學之「陽光南方政策」或推廣我國高等教育輸出之「擴大招收境外學生行動計畫」，惟於本人本次實際赴日參訪並切身體會後，日方致力於大學國際化之具體成果，或許可作為今後臺灣政府與各大學於研擬相關政策時一項重要之參考憑據。